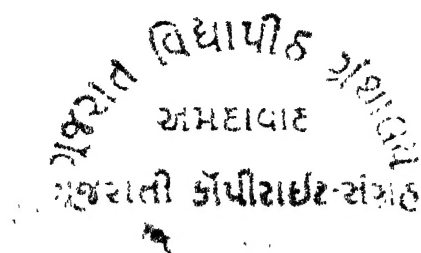


નેદસન' રીડર નં. ૧ નો વધારો.



PRINTED BY  
NARAYANRAO LAXMANRAO AT THE "SHANKER"  
PRINTING PRESS, NEAR CHAUTA BRIDGE, SURAT.

&

PUBLISHED BY  
BALUBHAI KARSANDAS OF MESSRS. KARSANDAS  
NARANDAS & SONS, BOOK-SELLERS &  
PUBLISHERS, NANAVAT, SURAT.

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૧૪૭૦૦ વર્ગિક

પુસ્તકનું નામ એક્સન રીડર તંત્રીની વાદ્યારો

વિષય મેરઠ : ૮૪૪ : ૩૩૩૩ : ૨૫

## Little Pussy.

### નહાની બિલાડી.

Love (લવ) ચાહું છું.  
 Little (લિટલ) નહાની.  
 Pussy (પુસી) બિલાડી.  
 Coat (કોટ) વાળની ચામડી.  
 Warm (વોર્મ) ગરમ; હુંકાળી.  
 Don't-Do not. [દેવું.  
 Hurt (હર્ટ) ઇજા કરવી; દુઃખ  
 She'll=She will.  
 Harm (હાર્મ) નુકશાન.  
 She'll do me no harm=  
 તેણી મને ઇજા કરશે નહીં.  
 So (સો) તેથી કરીને.

હું નહાની બિલાડીને ચાહું છું, તેની વાળની ચામડી ઘણી ગરમ છે; અને જો હું તેણીને ઇજા કરીશ નહીં, તો તેણી મને ઇજા કરશે નહીં. તેથી હું તેની પૂંછડી ખેંચીશ નહીં; અને તેને હાંકી મૂકીશ નહીં; પણ બિલાડી અને હું ઘણી ધીમેથી રમીશું. તેણી મારી બાજુએ બેસશે, અને હું તેને કેટલોક ખોરાક આપીશ; અને પુસી મને ચ્હાશે, કારણ કે હું બલી છું.

## My Pussy.

### મહારી બિલાડી.

Oh (ઑહ) અરે.  
 Here (હિયર) અહીંયાં.  
 Miss Pussy (મિસ પુસી)  
 બિલાડીનું બચ્ચું; બિલાડીબાઇ.

## I'll=I will.

Pull (પુલ) ખેંચવું.  
 Tail (ટેઇલ) પૂંછડી.  
 Nor (નોર) અને નહીં.  
 Drive (ડ્રાઇવ) હાંકી કાઢવું.  
 Away (અવે) દૂર.  
 Very (વેરી) ઘણી.  
 Gently (જેન્ટલિ) ધીમેથી;  
 નરમાશથી.  
 Will play (વિલ પ્લે) રમીશ.  
 By my side-મારી બાજુએ.  
 I will give=હું આપીશ.  
 Will love=ચ્હાશે.  
 Because (બીકોઝ) કારણ કે.  
 Good (ગૂડ) બલી.

## She's=She is.

Is drinking (ઇઝ ડ્રિન્કિંગ)  
 પીએ છે.  
 Milk (મિલ્ક) દૂધ.  
 Coat (કોટ) વાળની ચામડી;  
 શરીરનું ઢાંકણ.

Soft (સૉફ્ટ) નરમ.

Glossy (ગ્લૉસી) ચળકતું.

Silk (સિલ્ક) રેશમ.

Sips (સિપ્સ) ચાટે છે; ચૂસે છે.

Lap-lap (લૅપ લૅપ) જીબ.

Then (ધેન) ત્યાર પછી.

Wiping (ઉવાઇપિંગ) લૂછીને.

Whiskers (ઉવિહસ્કર્સ) મૂછના થોભીઆ.

Lies down (લાઇઝ ડાઉન) [સૂએ છે.

Nap (નેપ) ઊંઘ. [સૂએ છે.

Kitty (કિટી) બિલાડીનું બચ્ચું.

Gentle (જેન્ટલ) ગરીબ.

Right well (રાઇટ વેલ) બરાબર સારી રીતે; ખરેખરી સારી રીતે.

Funny (ફની) રમુજી; ગમતી.

Sure (સ્યુર) ખાત્રીથી.

I am sure=મારી ખાત્રી છે.

I can't=I cannot.

I can't tell=હું કહી શકતો નથી; મારાથી વર્ણન થતું નથી.

Under (અન્ડર) નીચે.

Sofa (સૉફા) કોચ.

Table (ટેબલ) મેજ.

Bo-peep (બોપીપ) નાસો ગાસો, અફક. સંતાકુકડી.

Able (એબલ) શક્તિવાન.

As well as she is able=જેમ તેનાથી અને તેમ.

Dearly (ડીઅર્લી) પ્યારથી.

Never (નેવર) કદી નહીં.

Did see=જેયાં હોય.

Two (ટુ) બે.

Happier (હૅપીઅર) વધારે સુખી.

Play-mates (પ્લે મેઇટ્સ) સાથે રમનારા, સોબતીઓ.

Than (ધેન) કરતાં.

અરે! આ રહી બિલાડીઆઇ; તેણી પોતાનું દૂધ પીએ છે; તેના શરીરપરનું ઢાંકણ રેશમ જેવું સફેદ ને ચળકતું છે. તેણી પોતાની નાની જીભવતી દૂધ ચાટે છે; ત્યારપછી પોતાની મૂછના થોભીઆં લૂછીને ઊંઘી જાય છે. મારી બિલાડી ગરીબ છે, તેણી મને બરાબર સારી રીતે ચાહે છે. મારી ખાત્રી છે કે હું કહી શકતો નથી, કે તેની રમત કેવી રમુજી છે. હમણા કોચ નીચે, હમણા મેજ નીચે જેમ તેનાથી અને છે તેમ નાસોગાસો રમે છે. અરે, હું તેણીને કેટલા ઝહાલથી ચાહું છું! તમે કિટિ અને મારા કરતાં બે વધારે સુખી સાથે રમનારા કદી જોયા નહીં હશે.

## On Instinct.

પ્રેરણા બુદ્ધિ વિષે.

Instinct ( ઇન્સ્ટિન્ક્ટ ) પ્રેરણા  
બુદ્ધિ.

Who ( હુ ) કોણે.

Taught ( ટૉટ ) શીખવ્યું.

To build ( બિલ્ડ ) બાંધવાને.

Nest ( નેસ્ટ ) માળો

Wool ( વૂલ ) બિન.

Hay ( હે ) સૂકું ધાસ.

Moss ( મોસ ) લીલ.

To weave ( વીવ ) વણવાને.

Best ( બેસ્ટ ) ઉત્તમ રીત.

Lay ( લે ) મૂકવી.

Twigs ( ટિવ્ગ્સ ) ડાળીઓ.

Across ( એક્સ ) આડીઅવળી.

Busy ( બિઝી ) ઉદ્યોગી.

Amongst ( અમન્ગસ્ટ ) માં.

Sweetest ( સ્વીટેસ્ટ ) સૌથી મીઠાં.

Flowers ( ફ્લાવર્સ ) ફુલો.

Lay by ( લે બાય ) ભરી રાખવું.

Store ( સ્ટોર ) જથ્થો.

Honey ( હની ) મધ.

Winter ( વિન્ટર ) શિયાળો.

Hours ( અવર્સ ) કલાકો; દિવસો.

And lay her .....

hours=અને શિયાળાના દિવસમાં  
ખાવાને મધનો જથ્થો ભરી  
રાખવાને.

Ants ( એન્ટ્સ ) કીડીઓ.

Way ( વે ) રીત

Their ( થેર ) તેઓના.

Narrow ( નેરો ) સાંકડી.

Holes ( હોલ્સ ) બાકાં; દર.

To bore ( ટુ બોર ) કાણું પાડવું.

Through ( થ્રુ ) માંથી.

Pleasant ( પ્લેઝન્ટ ) ખુશનુમા.

Summer ( સમર ) ઉનાળો.

To gather up ( ટુ ગેઠર અપ )  
એકઠું કરવું.

Who taught the little  
ants the way their  
narrow holes to bore  
and through the plea-  
sant summer day to  
gather up their store  
=નાની કીડીઓને તેઓના સાંકડાં  
દર પાડવાને અને ઉનાળાના  
ખુશનુમા દિવસમાં તેઓનો ભંડાર  
ભરવાને કોણે શીખવ્યું ?

't was=It was.

Taught ( ટૉટ ) શીખવ્યું.

Skill ( સ્કિલ ) બુદ્ધિ.

Teaches (ટીચીઝ) શીખવે છે.

Children (ચિલ્ડ્રન) છોકરાઓ.

Pray (પ્રે) પ્રાર્થના કરે છે.

To do=અજાવવાને.

Holy (હોલી) પવિત્ર.

Will (વિલ) મરજી; ઇચ્છા.

ઉન અને સૂકું ઘાસ, અને લીલનો પોતાનો માથો આંધવાનું પક્ષીને કાણે શીખવ્યું ? તે ઉત્તમ રીતે વણવાને અને ડાળીઓ આડીઅવળી મૂકવાને તેને કાણે શીખવ્યું ? સૌથી મીઠાં ફૂલોમાં ઉઘોગી મધમાખોને ઊડવાનું અને શિયાળાના કલાકોમાં (એટલે શિયાળાના દિવસમાં) ખાવાને મધનો જથ્થો ભરી રાખવાને તેને કાણે શીખવ્યું ? નાની કાડીઓને તેઓનાં સાંકડાં દર પાડવાને અને ઊનાળાના યુશનુમા દિવસમાં તેઓને બંડાર ભરી રાખવાને કાણે શીખવ્યું ? તે પરમેશ્વર હતો જેણે તેમને સઘળી રીત શીખવી અને તેઓને થોડા બુદ્ધિ આપી; અને જ્યારે તેઓ પ્રાર્થના કરે છે ત્યારે તેની પવિત્ર મરજી અજાવવાને (ઇચ્છા પ્રમાણે વર્તવાનું) તેઓ બાળકોને શીખવે છે.

I will not hurt

my Little Dog.

હું મારા નાના કૂતરાને

ઘેળ કરીશ નહિ.

Stroke (સ્ટ્રોક) પંપાળવું, હાથ

ફેરવવો.

Pat (પેટ) થાપડવું, ધીમેથી મારવું.

(to) wag (વેગ) હલાવવું.

Tail (ટેઇલ) પૂંછડી.

Fed (ફેડ) ખવડાવેલો.

Thing (થિંગ) ચીજ.

Very (વેરી) ઘણી.

Useful (યુસફુલ) ઉપયોગી.

Too=વળી.

Don't=Do not.

Don't you know = તમે

જાણતા નથી ? [ધ્યાન આપશે.

Will mind (વિલ માઇન્ડ)

What=જે-તે.

Is bid (બિડ) ફરમાવવામાં આવે છે.

Never (નેવર) કદી નહીં.

Nor (નોર) અને નહિ.

Ever (એવર) કદી.

Treat (ટ્રીટ) વર્તવું.

Kindly (કાઇન્ડલી) માયાળુ.

Every day (એવરી ડે) હરરોજ.

He'll=He will.

Again (અગેન) ફરીથી.

હું મારા નાના કૂતરાને ઇજ્જ કરીશ નહીં, પણ પંપાળીશ અને તેના માથા ઉપર હાથ ફેરવીશ. અને તેને તેની પૂંછડી હલાવતો જોવાનું ગમે છે, અને તેને ખવડાવેલો જોવાને ગમે છે ! તે ગરીબ નાનું પ્રાણી, કેટલું બધું ભલું, અને વળી કેટલું બધું ઉપયોગી છે! કારણ કે તમે જાણતા નથી કે તેને જે ફરમાવવામાં આવે છે તેના ઉપર તે ધ્યાન આપશે ? ત્યારે મારા કૂતરાને હું કદી ઇજ્જ કરીશ નહીં, કે દુઃખ દર્શાવું નહિ; પણ હરરોજ તેની સાથે માયાથી વર્તીશ અને તે ફરીથી મને આશીર્વાદ આપશે.

### One thing at a time.

એકી વખતે, એકેકી ચીજ.

At a time=એકી વખતે.

Work (કર્ક) કામ કરો.

While (ઉદાહરણ) બ્યારે.

Play (પ્લે) રમો.

Way (વે) રીત.

All that you do=તમે જે સમગ્ર કરો તે.

Cheerful (ચીઅરફુલ) આનંદી.

Gay (ગે) ખુશ, આનંદી.

Might (માઈટ) જોર, બળ.

Things (થિંગ્સ) ચીજો.

Done (ડન) કાઢેલી; કરેલી.

Halves (હાલ્વ્સ) અડધી. [નથી.

Are never done=કદી થતી

Right (રાઈટ) અચોક્કસ.

Things done by halves

are never done right=

અડધી કરેલી ચીજો કદી અચોક્કસ

થતી નથી.

Done well=સારી રીતે કાઢેલી.

Very good (વેરી ગૂડ) ઘણો સારો.

Rule (રૂલ) કાયદો; નિયમ.

Many (મેની) ઘણા લોક.

Can tell (કન ટેલ) કહી શકશે.

One.....tell=ઘણા લોક કહી

શકશે કે એ એક સારો કાયદો છે

કે એક કામ એકી વખતે કરવું

અને તે સારી રીતે કરવું.

Moments (મોમેન્ટ્સ) પળો.

Useless (યૂસલેસ) નિરુપયોગી.

Trifled away (ટ્રાઈફલ્ડ અવે)

નકામી કાઢેલી, ગુમાવેલી.

કામ કરો ત્યારે કામ કરો, રમો ત્યારે રમો, તે આનંદી અને ખુશ રહેવાની રીત છે. તમે જે સમગ્ર કરો તે તમારા બળથી કરો. અડધી

કરેલી ચીજો કદી બરાબર થતી નથી. ધણા લોકો કદી શકશે એ એક સારો કામદો છે કે એક કામ એકી વખતે કરવું અને તે સારી રીતે કરવું. પણ નકામી યુગાવેલી નિરુપયોગી છે, તેથી કામ કરો ત્યારે કામ કરો, ને રમો ત્યારે રમો.

**Mice.** ઊંદરો.

**Merry** (મેરિ) આનંદી; રંગીલા;  
ખૂશ. [માઉસ.

**Mice** (માઈસ) ઊંદરો. [Sing.

**Stay** (સ્ટે) રહે છે.

**Holes** (હોલ્સ) દરો.

**Hide** (હાઇડ) સંતાઈ રહે છે.

**Themselves** (ધેમસેલ્વઝ) તેઓની

**By day**=દિવસે. [જાતે.

**House** (હાઉસ) ઘર.

**Still** (સ્ટિલ) શાંત.

**The house is still at night** રાત્રે ઘરમાં શાંત હોય છે.

**Rogues** ( રોગ્ઝ ) લુચ્ચાઓ.

**Climb** (ક્લાઇમ) ચઢે છે.

**Upon** ( અપોન ) ઉપર.

**Pantry** ( પેન્ટ્રી ) ખોરાક ભરી રાખવાનો ઝોરડો.

**Shelf** ( શેલ્ફ ) છાજલી.

**Taste** (ટેસ્ટ) સ્વાદ લેવો; ચાખે છે.

**Please** (પ્લીઝ) ઇચ્છે છે.

**Drink** (ડ્રિન્ક) પીએ છે.

**Milk** (મિલ્ક) દૂધ.

**That** (થેટ) જે.

**Is set** (ઇઝ સેટ) મૂકેલું હોય છે.

**Cream** (ક્રીમ) ગલાઇ.

**Nibble** (નિબલ) કરડી ખાય છે.

**Bread** (બ્રેડ) રોટલી.

**Cheese** (ચીઝ) પનીર.

**Chance** (ચાન્સ) બની આવે.

**Their** ( ધૅર ) તેઓની.

**Feast** (ફીસ્ટ) મિજાની.

**Will be done** ( ઉવિલ બી ડન ) અંત આવશે; પૂરી થશે.

**Their feast will soon be done** (ધૅર ફીસ્ટ ઉવિલ સુન બી ડન) તેઓની મિજાનીનો જલ-દીથી અંત આવશે.

**Scamper off** ( સ્કમ્પરઑફ ) ઉતાવળથી નાસી જાય છે.

**To hide** (ટુ હાઇડ) સંતાવવાને.

**Them-selves** ( ધેમસેલ્વઝ ) પોતાની જાતે.

**As fast as** (અઝ ફાસ્ટ અઝ) જેમ અને તેટલી ઝડપથી.

**Can run**=દોડી શકે છે.



આનંદી ઉંદરો પોતાનાં દરોમાં રહે છે, અને દિવસે પોતે સંતાઈ જાય છે. પણ રાત્રે જ્યારે ઘર શાન્તિમાં હોય છે ત્યારે તે લુચ્ચાઓ રમવાને બહાર આવે છે. તેઓ ખોરાક ભરી રાખેલી છાજલી ઉપર ચઢે છે; અને પોતાને જે સધળું બાવે તે ચાખે છે. મલાકને માટે જે દૂધ મૂકેલું હોય છે તે તેઓ પીએ છે; અને રોટલા અને પનીર કરડી ખાય છે; પણ જો તેઓ ભોગેભોગે ગિલાદીના અવાજ સાંભળે છે, તો તેઓની મિજબાનીનો જલદીથી અંત આવે છે; તેઓ સંતાઈ જવાને પોતાનાથી અને તેટલી ઝડપથી નાસી જાય છે.

### What the clock says.

ઘડીઆળ શું કહે છે.

Clock (ક્લૉક) ઘડીઆળ.

Says (સેઝ) કહે છે.

Tick (ટિક) ઘડિયાળનો ટકોરો;  
ટિકટિક.

What (હવો) જે-તે.

Have to do (હવ ટુ ડુ)  
કરવાનું હોય; કરવાનું છે.

Do quick (ડુ ક્વિક) ઝડપથી કરો.

What.....quick=તમારે જે  
કરવાનું હોય તે જલદીથી કરો.

Is gliding (ઇઝ ગ્લાઇડિંગ)  
જતો રહે છે; વહી જાય છે.

Fast (ફાસ્ટ) ઝડપથી.

Let us act=ચાલો આપણે  
કામ કરીએ.

Act (અક્ટ) કામ કરવું.

To day=આજે.

Lesson (લેસન) પાઠ.

Would get (વુડ ગેટ) મળે;  
મેળવે.

Now (નાઉ) હમણાં.

Fret (ફ્રેટ) ગુસ્સે થવું, રીસ કરવી.

Alone (અલોન) માત્ર.

Hearty (હાર્ટી) દીલોખન.

Fun (ફન) રમુજ.

Which (વિચ) જે.

After (આફ્ટર) પછી.

Is done (ઇઝ ડન) પૂરું થયું છે.

Mother (મધર) મા.

Obey (ઓબે) તાબે થાઓ.

Loiter (લોઇટર) ભટકવું.

Stay (સ્ટે) ઉભા રહેવું.

Wait (વેઇટ) રાહ જોવી.

Another (અનધર) બીજી.

ધડીઆળ કહે છે, ટિક ટિક ટિક ! તમરે જે કરવાનું હોય તે જલદીથી કરો, વખત જલદીથી વહી જાય છે. ચાલો આપણે કરીએ અને આજેજ કરીએ. જે તનને તમારો પાક કરવાનો અપ્યો હોય તો તે હમણાં કરો અને ચીડાતા નહિ. કામ થઈ રહ્યા પછી જે આનંદ થાય છે તેજ ખરો છે. જ્યારે તમારી મા કહે કે, આજ્ઞા પાળો, ભારે ભટકતા નહિ, કે થોભતા નહિ. એક પળનો પણ વિલંબ કર્યો વગર, જે તમારે કરવાનું હોય તે જલદી કરો.

**God is in Heaven.**

ઈશ્વર સ્વર્ગમાં છે.

God (ગોડ) પરમેશ્વર.

Heaven (હેવન) સ્વર્ગ.

Wrong (રોંગ) ખોટું કામ.

All day and all night

long=આખો દિવસ અને રાત.

Would know=જાણે; જાણશે.

Should tell a lie (શુડ ટેલ

એ લાઇ) જે જુઠું બોલું.

Spoken (સ્પોકન) બોલાયું.

ઈશ્વર સ્વર્ગમાં છે; અને જ્યારે હું જે હું કરું છું ત્યાર તે જોઈ શકે છે? હા, છોકરા તે જોઈ શકે છે; તે આખો દિવસ ને આખી રાત તમારી તપાસ રાખે છે. પરમેશ્વર સ્વર્ગમાં છે, અને જુઠું બોલું તો તે પણ આકાશમાંથી સાંભળે છે? હા, છોકરા; જે માત્ર ધીમેથી બોલું તો તે આકાશમાંથી સાંભળે. પરમેશ્વર સ્વર્ગમાં છે અને તેની સાંભાળ માટે હું તેનો આભાર માનવાને જઈ શકું? હમણાં નહિ, પણ તેને પૃથ્વી ઉપર આહતો થા અને પછી ત્યાં તેના વખાણ કરશે.

**Do Justly.**

વાજખી રીતે કરો.

Low (લો) ધીમેથી.

He'd=He would [માનવાને.

To thank (ટુ થેન્ક) આભાર

Care (કેર) સભાળ.

And can I go...care=અને

તેની સંભાળ માટે હું તેનો

આભાર માનવાને જઈ શકું.

Not yet (નાટ યેટ) હમણાં નહીં;

હજુ સુધી નહીં.

Below (બિલો) નીચે; હેઠળ.

Shalt praise (શૅલ્ટ પ્રેઇઝ)

વખાણ કરશે.

Justly (જસ્ટ્લિ) વાજખી રીતે.

Kindness (કાઇન્ડનેસ) માયા.

Love (લવ) પ્યાર; પ્રેમ.

Owe (ઓ) દેવું હોવું.

I owe=હું દેવાદાર છું.

Kindness and love to

all I owe (ક્રાઇન્ડનેસ એન્ડ લવ, ટુ ઓલ આઇ ઓ) સવળા ઉપર પ્યાર અને માયા બતાવવી એ મારો ધર્મ છે; મારે સવળા ઉપર મહેરબાની અને પ્યાર રાખવો જોઇએ.

Other (અધર) બીજું.

Debt (ડેટ) કરજ. દેવું.

Does allow (ડઝ એલાઉ) દે છે. પરવાનગી આપે છે.

Then (ધેન) ત્યારે. [જોઇએ

Must pay (મસ્ટ પે) આપવું

Every body=દરેક જણ.

Borrow (બોરો) ઉછીનું લેવું.

Buy (બાય) ખરીદ કરવું.

Again (અગેન) ફરીથી.

Will try (ઉવિલ ટ્રાઇ) યત્ન કરીશ.

Own (ઓન) પોતાનાં.

Law (લૉ) કાયદો.

By his own law=તેના નિય-

Ways (ઉવેઝ) રીતો. [માનુસાર.

May serve (મે સર્વ) સેવા કરું.

All my days=મારી આખી જીંદગી સુધી.

Always (ઑલવેઝ) હંમેશાં.

Honest (ઓનેસ્ટ) પ્રમાણિક.

Just (જસ્ટ) વાજખી; ન્યાયી.

True (ટ્રુ) સાચું.

What I have said (સેડ) જે મેં કહ્યું છે તે. [લેવી.

Take care (ટેકકેર) સંભાળ

And what I have said

...to do=અને મેં જે કહ્યું છે તે કરવાની કળજી રાખું.

માયા અને પ્રેમનો હું બધાનો દેવાદાર છું. પરમેશ્વર એ સિવાય બીજું કોઇપણ દેવું કરવાની રજા આપતો નથી. ત્યારે દરેક જણને દરરોજ મારે મહેરબાની અને પ્યાર બતાવવાં જોઇએ. અને જ્યારે હું કોઇ વસ્તુ ઉછીની લઉં કે ખરીદ કરું ત્યારે તેને ફરીથી મારે પાછી આપવી જોઇએ, કારણ કે પરમેશ્વર તેના નિયમાનુસાર મારાં કૃત્ય તથા રીતબાતનો નિર્ણય કરશે. અરે, મારી આખી જીંદગી સુધી હું તેની સેવા કરું. હંમેશાં પ્રમાણિક ન્યાયી અને સાચા થાઉં, અને મેં જે કહ્યું છે તે કરવાની કળજી રાખું તો કેવું સારું !

## The child and the bird.

છોકરું અને પક્ષી.

Child (ચાઇલ્ડ) છોકરું.  
Little bird=નાનું પક્ષી.  
Come to me=મારી પાસે આવ.  
I have=મારી પાસે છે.  
Clean (ક્લીન) સ્વચ્છ; સાફ.  
Cage (કેજ) પાંચડું.  
All ready=સઘળું-મધું તૈયાર.  
Many (મેનિ) ઘણા.  
Bright (બ્રાઇટ) ચક્રચક્રીત  
Flowers (ફ્લાવર્સ) ફૂલો.  
I'll (આઇલ) I will.  
Fresh (ફ્રેશ) તાજાં.  
Ripe (રાઇપ) પાકાં.  
Cherries(ચેરીઝ)એક જાતનાં ફળ.  
Wet (વેટ) ભીંજાએલાં.  
Dew (ડ્યુ) ઝાકળ.  
All wet with dew=સઘળા  
ઝાકળથી ભીંજાએલાં.  
Thanks (થેન્ક્સ) હું તારો  
ઉપકાર માનું છું.  
Maiden (મેઇડન) કુમારિકા.  
Thy (થાય) તારી.  
For all thy care=તારી

સઘળી સંભાળ સાર  
Dearly (ડીઅર્લી) પ્યારથી.  
Love (લવ) ચાહું છું.  
I dearly love=હું પ્યારથી  
ચાહું છું.  
Clear (ક્લીઅર) સાફ; ખુલ્લી.  
Cool (કૂલ) થંડી.  
Snug (સ્નગ) સગવડ ભરેલો.  
Old (ઓલ્ડ) જુનો.  
Oak tree (ઓક ટ્રી) ઓક  
જાતનું ઝાડ.  
Better (બેટર) વધારે સારું.  
Than (થેન) કરતાં.  
Golden (ગોલ્ડન) સોનાનું.  
Where wilt thou go=તું ક્યાં  
Fields (ફિલ્ડ્ઝ) ખેતરો. [જશે ?  
Are buried (આર બેરિડ )  
ઢંકાઈ જાય છે. [જશે]  
Snow (સ્નો) ધરફ.  
When all the fields will  
be buried in snow=જ્યારે  
સઘળાં ખેતરો ધરફમાં ઢંકાઈ જશે.  
Ice (આઇસ) ધરફ.  
Will cover (કવર) ઢાંકી દેશે.  
Stay (સ્ટે) સાથે રહે.  
Stay with me=મારી સાથે રહે.  
Nay (ને) અને નહીં.

Fly (ફ્લાય) ઊડવું.

Greener (ગ્રીનર) વધારે લીલાં.

Warmer (વોર્મર) વધારે ગરમ.

Spring (સ્પ્રિંગ) વસંત ઋતુ.

Comes back-પાછી આવે છે.

Cheerful (ચીઅરફુલ) ખુશનુમા;  
આનંદકારક

Rain (રેઇન) વરસાદ.

Joyful (જોયફુલ) ખુશી ભરેલું.

Song (સોંગ) ગીત.

You will hear again-તમે  
ફરીથી સાંભળશો.

Guide (ગાઇડ) રસ્તો દેખાડવો;  
દોરવી જવું.

Who will guide thee-તને  
રસ્તો કોણ બતાવશે ?

Over (ઓવર) ઉપર થઇને.

Hills (હિલ્સ) ટેકરીઓ.

Over the hills and over  
the sea-ટેકરીઓ અને દરિયા  
ઉપર થઇને. [ પક્ષી.

Foolish one (ફૂલિશ વન) મૂર્ખ

Come with me to stay=  
મારી સાથે રહેવાને ચાલ.

If you don't-જો તું નહિ  
આવશે તો.

I am sure-મારી ખાતરી છે;  
હું ખાતરીથી કહું છું.

Lose (લુઝ) ખોવું.

You will lose your way-  
તું તારો રસ્તો ખોશે, તું ભુલું

Ah (આહ) અરે. [ પડીશ.

Free (ફ્રી) છૂટો; સ્વતંત્ર.

He made me free-તેણે  
મને છુટાપણું બક્ષેલું છે.

As morning air-સહવારની  
હવાની માફક.

To drink (ટ્રિન્ક) ભોગવવાને.

Sunshine (સનશાઇન) તડકો.

Everywhere-અંધી જગ્યાએ.

To drink the sunshine  
everywhere-અંધી જગ્યાએ  
તડકો ભોગવવા માટે.

Winter (વિન્ટર) શિયાળો.

### બાળક અને પક્ષી.

નાના પક્ષી, નાના પક્ષી, મારી પાસે આવ ! મારી પાસે તારે  
માટે તૈયાર રાખેલું એક સ્વચ્છ પાંજરું છે. ધણી ચકચકીત ફૂલો  
અને તારાં પાકાં તદ્દન ઝાકળથી ભીંજાઇ ગયેલાં ચેરી ફળો હું તારે

વાસ્તે લાવીશ. “નાની, કુમારિકા, તારી સધળી સંભાળ માટે હું તારો ઉપકાર માતું છું, પણ હું સાફ ઠંડી હવાને પ્યારથી ચાહું છું; અને ગુના એક ઝાડમાં મારો સગવડમરેલો નાનો માળો મારે સાર સોનાના પાંજરા કરતાં વધારે સારો છે.” નાના પક્ષી, નાના પક્ષી, જ્યારે સધળાં ખેતરો અરફમાં ઢાંકાઈ જશે ત્યારે તું ક્યાં જશે? અરફ ગુના એક ઝાડને ઢાંકી નાંખશે. નાના પક્ષી, નાના પક્ષી, મારી સાથે રહે.

“નાની કુમારિકા, નહી. હું વધારે લીલા ખેતરો અને વધારે ગરમ દેશમાં ઊડી જઈશ; જ્યારે વસંત ઋતુ ખુશનુમા વરસાદ સહિત ફરીથી ખેલશે ત્યારે મારું ખુશીભરેલું ગીત તમે ફરીથી સાંભળશો.”

નાના પક્ષી, નાના પક્ષી, ટેકરીઓ અને દરિયા ઉપર થઇને તને કોણ રસ્તો બતાવશે? મૂર્ખ પક્ષી મારી સાથે રહેવાને ચાલ; જો તું નહીં આવશે, તો મારી ખાતરી છે કે તું ભુલું પડીશ.

“અરે, ના; નાની કુમારિકા! ધનુર ટેકરીઓ અને દરિયા ઉપર થઇને રસ્તો મને બતાવે છે. તેણે મને બધી જગ્યાએ તડકો ભોગવવા માટે સહવારની હવાની માફક છુટાપાણું બહેલું છે.

### Early Rising.

વહેલાં ઊઠવું તે.

Early (આર્લી) વહેલું.

Rising (રાઇઝિંગ) ઊઠવું તે.

Get up (ગેટ અપ) ઉઠ.

Little sister—નાની બેન.

Morning (મોર્નિંગ) સહવાર.

Are singing—ગાય છે.

To welcome (ટુ ઉવેલકમ)

મુખારકબાદી આપવાને, આવકાર આપવાને.

Light (લાઇટ) પ્રકાશ; અજવાળું.

Buds (બુડ્ઝ) કળીઓ.

Are opening (આર ઓપનિંગ) ખીસે છે.

Dew's=Dew is (ડ્યુ) ઝાકળછે.

Flower (ફ્લાવર) ફૂલ.

Shake (શેઇક) હલાવો.

But (બટ) માત્ર.

If you shake but a branch—જો તમે માત્ર એક ઝળી હલાવો તો.

Quite (ક્વાઇટ) ખરેખર.

Shower (શાવર) ઝાપડું.

By the side of—ની બાજુએ.

Mothers (મધર્સ) મા.

Under (અન્ડર) નીચે.

Lambs (લેમ્બ્સ) મેંદાના બચ્ચાં.

Are skipping (સ્કિપિંગ) કૂદેછે.

About (અબાઉટ) આમતેમ.

As they please—તેઓની  
મરજીમાં આવે તેમ.

Rings (રિન્ગ્સ) કુંડાળાં.

I know—મને માલમ પડે છે;  
હું ધારું છું.

Fishes (ફિશીઝ) માછલાં.

Merrily (મેરિલી) ખુશીથી.

Are swimming (આર સ્વિમિંગ)  
તરે છે.

Below (બીલો) નીચે.

Dare say (ડર સે) દિંમતથી  
કહું છું.

Has been long on the  
wing—લાંબો વખત થયાં ઊડવા  
માંડ્યું. છે.

Honey (હની) મધ.

Spring (સ્પ્રિંગ) વસંત ઋતુ.

Idles (આઇડલ્સ) આળસ કરે  
છે, આળસમાં વખત ચુમાવે છે.

Labours (લેબર્સ) મહેનત કરે છે.

Thinking—ગણીને ધારીને.

Wise (કિવાઇઝ) ડાહ્યું.

Insect (ઈન્સેક્ટ) પ્રાણી; જીવડું.

Play (પ્લે) રમત.

Thinking.....play ( ડાહ્યું  
નાતું પ્રાણી) રમત કરતાં કામને  
વધારે સારું ગણીને.

Lark (લાર્ક) ચડેળ પક્ષી.

Is singing—ગાય છે.

Gaily (ગેઇલી) ખુશીથી.

Rejoices (રીજોઇસીઝ) ખુશ  
થાય છે

Gay (ગે) આનંદી.

Has begun—શરૂ થઇ છે, બેઠી છે.

Cheerful (ચીઅરફુલ) ખુશકારક.

I think't would be wrong—  
હું ધારું છું કે તે ખોટું થશે.

Feel (ફીલ) માનવું.

Happy (હૅપિ) સુખી.

If we did not feel happy—  
જો આપણે ખુશ નહીં થઇએ તો.

Song (સૉન્ગ) ગીત.

Things (થિન્ગ્સ) વીજો.

Merry (મેરિ) આનંદી.

Glad (ગ્લૅડ) ખુશીથી ભરેલી.

Children (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.

Should never be—પદી થવું  
નહીં જોઇએ.

Lazy (લેજી) આળસ.

Sad (સેડ) ઉદાસ; દિલગીર.

Day-light (ડે લાઇટ) દિવસનું  
અજવાળું.

Dear sister-વહાલી બહેન.

That (થેટ) જેથી કરીને.

May rejoice-ખૂશ થઇએ.

Bee (બી) મધમાખ.

### વહાલી ઊડવા વિષે.

હાની બેન, ઉડ, સહવાર રોશનીવાળી છે (એટલે દહાડો ઉગ્યો છે) અને સધળાં પક્ષીઓ અજવાળાને આવકાર આપવાને ગાય છે. સધળી કળીઓ ખીલી છે, ફૂલ ઉપર ઝાકળ છે. જો તમે એક પણ ઝાંખળી હલાવશો તો એક આખું ઝાપટું ટુટી પડશે. તેઓની માની બાળુએ ઝાડ નીચે જુઓ, કેવાં મેઢાંનાં બચ્ચાં તેઓની ખુશી પડે તેમ આમતેમ કુદે છે! અને પાણી ઉપર આ સધળા કુંડાળાંથી મને માલમ પડે છે કે માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરે છે. હું હિંમતથી કહું છું, કે મધમાખે લાંબો વખત થયાં વસંતઋતુના દરેક ફૂલમાંથી મધ મેળવવાને ઊડવા માંડ્યું છે. મધમાખ કદી આળસ કરતી નથી. તે ડાહ્યું નાનું પ્રાણી રમત કરતાં કામને વંચારે સાડ ગણીને આખો દહાડો કામ કરે છે. ચંડોળ પક્ષી ખુશીથી ગાય છે. તે ચકચકીત સૂર્યને ચાહે છે અને ખુશ થાય છે કારણ કે આનંદી વસંતઋતુ શરૂ થઈ છે. કારણ કે વસંતઋતુ એટલી આનંદકારક છે કે હું ધાઈ છું કે જો આપણે ચંડોળ પક્ષીનું ગીત સાંભળીને ખુશ ન થઈએ તો તે ખોટું થશે. ઊડ, કારણ કે જ્યારે સધળી સ્ત્રીઓ ખુશીમરેલી અને આનંદી છે ત્યારે સારાં છોકરાઓએ કદી પણ આળસ અથવા ઉદાસ થવું નહીં જોઈએ, કારણકે વહાલી બેન, ધંધર આપણને સુરજની રોશની આપે છે; જેથી કરીને આપણે ચંડોળ પક્ષીની માફક ખુશ થઈએ અને મધમાખની માફક કામ કરીએ.

The Bee. મધમાખ.

Love (લવ) ચાહું છું.

Busy (બીઝી) ઉદ્યોગી.

To watch (ઉઝાય) તપાસવાને.

Hot (હોટ) ગરમ.

Linger (લિન્ગર) રખડવું.



They linger not-તેઓ

પોતાનો વખત પોતા નથી.

Alive (ઐશ્વાર્ય) ચાલક.

Mid (મિડ) માં.

Summer (સમર) ઉનાળો.

Heat (હીટ) તાપ.

While it may-જ્યારે પોતા-  
નાથી બને છે ત્યારે.

Tiny (ટાઇનિ) નાનાં

Drops (ડ્રોપ્સ) ટીપાં.

Never stops-ચોખ્ખી નથી.

To waste (ઉવેષ્ટ) ગાળવાને,  
ચુમાવવાને.

Play (પ્લે) રમત.

To waste its time in  
play-પોતાનો વખત રમતમાં  
ચુમાવવાને.

I hear it come= I hear  
it (to) come-હું તેને આવતી  
સાંભળું છું.

Hum (હમ) ગણગણાટ.

Store (સ્ટોર) ખજાનો.

Adds (એડ્સ) ઉમેરે છે.

It adds, each day and  
hour-તે દરરોજ અને દરેક કલાકે  
(કંઈક વધારે પોતાના ખજાનામાં  
ઉમેરે છે.

Just so (જસ્ટ સો) એવીજ રીતે.

Apply (એપ્લાઇ) લગાડવું,  
ધ્યાન આપવું.

Should I my heart apply-  
મારે મારું દિલ લગાડવું જોઈએ.

Proper (પ્રોપર) યોગ્ય; બરાબર.

To mind (માઇન્ડ) ની પર  
ધ્યાન આપવું.

To mind my proper  
work-મારા યોગ્ય કામ ઉપર  
ધ્યાન આપવું.

Look for-શોધો.

Look for some sweet  
in all I meet-જે સઘળું  
મને મળે તેમાંથી મારે કોઈ પસંદ  
મીઠી ચીજ શોધવી જોઈએ.

To store up-એકઠું કરી  
રાખવું.

And store up all I find  
અને જે સઘળું મને મળે તે  
એકઠું કરવું જોઈએ.

Skill (સ્કિલ) ચાલાકી; કૌશલ.

Will (વિલ) મરજી; ઇચ્છા.

With good will-બરી મરજીથી.

Attend (એટેન્ડ)-ની પર ધ્યાન  
આપે છે.

Attend to their work-  
પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપે છે

Cell (સેલ) આંકું, કોટલું.

Is shaped (શેષ્ઠ) આકાર  
કરવામાં આવેલો છે.

None (નન) કોઈ નહિ.

Can mend (મેન્ડ) સુધારી શકે.

Now in, now out, they  
move—ધડીકમાં તેઓ અંદર જાય  
છે, ને ધડીકમાં તેઓ બહાર આવે છે.

Order (ઓર્ડર) નિયમ.

True (ટ્રુ) ખરોખર.

All in true order—સઘળા  
એકજ સરખી રીતે.

Each seems to know  
both where...to do—ક્યાં  
જવાનું છે તે અને પોતાને શું  
કરવાનું છે તે બંને ચીજ દરેક જણ  
જાણતું હોય એમ દેખાય છે.

હું ઉઘોગી મધમાખને જોવાને ચાહું છું, મને મધપૂકો તપાસ-  
વાનું ગમે છે. જ્યારે સુરજનો સખત તડકો પડે છે ત્યારે તેઓ  
પોતાનો વખત ખોતા નથી. ઉનાળાની ગરમીમાં જ્યારે પોતાનાથી  
બીજી શકે ત્યારે ટીપે ટીપે મીઠું મધ એકઠું કરે છે; અને પોતાનો  
વખત રમતમાં ગુમાવવાને કદી પણ ચોભતી નથી. હું તેને આવતી  
સાંભળું છું. હું તેનો ગણગણનો અવાજ ઓળખું છું. તે દરેકજ અને  
દરેક કલાકે પોતાના ખજાનામાં થોડોક ઉમેરો કરે છે. એવીજ રીતે  
મારા કામ ઉપર ખરોખર લક્ષ આપવાને મારે મારું દિલ લગાડવું  
જોઈએ. જે સઘળું મને મળે તેમાંથી મારે કોઈ પણ મીઠી ચીજ  
જાણવી જોઈએ અને જે સઘળું મને મળી આવે તે એકઠું કરવું  
જોઈએ. ઈશ્વરે તેઓને બુદ્ધિ બક્ષી છે અને ખરી મરજીથી તેઓ  
પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપે છે. દરેક નાના કોટલાનો એવો તો  
આકાર આપેલો છે કે તેઓના કોઈને કાંઈ સુધારી શકે નહીં. ધડીકમાં  
અંદર, ને ધડીકમાં બહાર, તેઓ આસપાસ ફરે છે, તે પણ સઘળા એકજ  
રીતે; તેને ક્યાં જવાનું અને શું કામ કરવાનું છે તે એક (વાત) દરેક  
માખી જાણતી હોય એમ દેખાય છે.

The Wasp and the  
Bee=ભમરો અને મધમાખ  
Wasp (કોર્સપ) ભમરો.

Met (મેટ) મળ્યો.

Was buzzing by (બઝિઝિંગ)  
પાસેથી ગણગણ કરતી હતી.

Consin (કઝિન) પિત્રાઈ બાઈ.  
Can you tell me=તમે મને  
કહી શકશો ?

So much better=અટલાં  
બધાં વધારે.

Are loved=ચહાય છે.

People (પીપલ) લોકો.

Back (બેક) પીઠ.

Shines (શાઇન્સ) પ્રકાશે છે.

Bright (બ્રાઇટ) પ્રકાશિત.

Yellow (યેલો) પીળી.

Most=ઘણો.

Shape (શેપ) આકૃતિ.

Elegant (એલીગન્ટ) સુંદર;  
ખુબસુરત.

To behold (બીહોલ્ડ) જોવાને.

No body likes me=કોઈ  
મને ચહાતું નથી.

Likes (લાઇક્સ) ચાહે છે.

For that=એટલું છતાં.

I am told=મને કહેવામાં  
આવ્યું છે.

True (ટ્રુ) ખરું.

It is all very true=તે  
સઘળું ખરું છે.

Mischief (મિસ્ચીફ) તુકમાની;  
ખરાબી.

But if...to do=પણ જો  
તમારા કરતાં હું અડધી ખરાબી  
કરતી હોઉં તો.

Indeed (ઈન્ડીડ) ખરેખર.

No better=વધારે સારી નહિ.

Fine (ફાઇન) સુંદર.

Delicate (ડેલિકેટ) નાજુક.

Own (ઓન) કબુલ કરે છે.

Handsome (હૅન્ડસમ) સુંદર.

But then there's one  
thing=આમ છતાં એક વીજ છે.

They cannot put up  
with=તેઓ ખમી શકતા નથી.

Sting (સ્ટિંગ) ડંખ; ચટકા.

Coat (કોટ) પોશાક; ચામડી.

Homely (હોમ્લિ) સાદી; બપકા  
વગરની.

Plain (પ્લેઇન) સાદી.

Harmless (હાર્મલેસ) નિરઅપ-  
રાધી; ગરીબ

Diligent (ડિલિજન્ટ) ઉદ્યોગી

Beware (બીવેર) સાવધ રહેવું.

Ill-natured (ઇલ્નૅચર્ડ) ખરાબ  
સ્વભાવના.

Fair (ફેર) સુંદર.

Though ever so fair=  
જો કે ગમે તેટલા સુંદર.

એક ભમરો એક મધમાખને મળ્યો, જે તે વખતે ગણુગણુ કરતો હતો, અને તેને કહ્યું “નાના પિત્રાધ બાઈ, તમે મને કદી શકશો કે શા માટે લોકો મારાં કરતાં આટલાં બધાં વધારે તમને ચઢાય છે. મારી પીઠ સોના જેવી પ્રકાશિત અને પીળી ચળકે છે; અને મારો ઘાટ જોતાં પણ ઘણો સુંદર છે, તો પણ મને કહેવામાં આવે છે કે કોઈ પણ સખ્સ મને ચઢાતું નથી.”

“અરે પિત્રાધ બાઈ !” તે મધમાખે કહ્યું, “તે સઘળું ખરું છે, પણ જો તમારા કરતાં હું અડધી ખરાબી કરતી હોઉં તો, અરે ! લોકો તમારા કરતાં મને વધારે ચાહત નહિ.”

તમને સુંદર આકૃતિ છે અને નાનુક પાંખ છે. તેઓ કપૂલ કરે છે કે તમો ખુબસુરત છો; આમ છતાં એકજ બીજ તેઓ નભાવી શકતા નથી અને તે તમારો ડંખ છે. મારી ચામડી તમે જુઓ છો, તે છેક ભપકા વગરની દેખાય છે તો પણ મારી સાથે કદી કોઈ ચુસ્તે થતું નથી, કારણ કે હું મધમાખ ગરીબ અને ઉદ્યોગી છું.”

આ નાની વાત પરથી લોકોએ સાવધ રહેવું, કારણ ભમરાની માફક તેઓ ખરાબ સ્વભાવના હશે તો ગમે તેટલા સુંદર હશે તોપણ તેમને કદી કોઈ ચઢાશે નહિ.

### The Lion and the Mouse.

Prowling (પ્રાઉલિંગ) ભટકતાં;  
રખડતી.

Through (થ્રુ) યધને.  
Woods (વુડ્ઝ) જંગલો.

Eager (ઇગર) આતુર.

Search (સર્ચ) શોધ.

Prey (પ્રે) શિકાર.

By chance (ચાન્સ) ભોગજોગે;  
દૈવયોગે.

Could not get away—અહાર  
નીકળી શક્યો નહિ.

To free himself=પોતે છુટા  
થવાને.

Unwelcome (અનઉવેલ્કમ)  
નાપસંદ

Crept (ક્રેપ્ટ) ચાલી આવ્યો.

**Tiny** (ટાઇનિ) નાનો.

**Nibbled** (નિબલ્ડ) કરડી ખાધું.

**Cords** (કોર્ડ્ઝ) દોરડાં.

**Cords that formed the net**=જે દોરડાંની જાળ બનેલી હતી.

**It... nibbled**=તેણે જ્યાં સુધી એક પક્ષી એક દોરી છુટી પડી ગઇ ત્યાં સુધી તેને પોતાના અણીવાળા દાંતોથી તે દોરડાની બના-

વેલી જાળને કરડ્યા કાઢી અને સિંહને છુટો કાઢ્યો.

**This shows**=આ બતાવી આપે છે.

**Despise** (ડિસ્પાઇઝ) ધિક્કારવું.

**We should not despise**=આપણે ધિક્કારવું નેહએ નહીં.

**Humblest** (અમ્બલેસ્ટ) સૌથી નમ્ર.

**May need**=જરૂર પડે.

**The poor man**=ગરીબ માણસ.

શિકારની આતુર શોધમાં બટકતો સિંહ દેવચોગે જાળમાં પડ્યો અને બહાર નીકળી શક્યો નહિ. આ નાપસંદ ધરમાંથી પોતાને છુટા થવાને તેણે ફેંકટ ફાંફા માર્યા, એટલામાં જુઓ ! એક નાની સરખી ઉંદરડી પોતાના દરમાંથી બહાર નીકળી આવી. તેણે જ્યાં સુધી એક પક્ષી એક દોરીઓ છુટી પડી ગઇ ત્યાં સુધી તેને પોતાના અણીવાળા દાંતોથી તે દોરડાની બનાવેલી જાળને કરડ્યા કાઢી અને સિંહને છુટો કાઢ્યો. આ દેખાડે છે કે જે સર્વથી હલકા ચીજ હૃદય તેને આપણે ધિક્કારવી ન જોઈએ. કાંઈ વખત સર્વથી જોરાવરને જે મદદ સર્વથી ગરીબ માણસ આપી શકે છે તેની ગરજ પડે છે.

**Persevere.**

**Persevere** (પરસીવીઅર) ખંત રાખે.

**Drive** (ડ્રાઇવ) મારો; ઠોકો.

**Nail** (નેઇલ) ખીસો.

**Aright** (અરાઇટ) અરોબર. સીધાં.

**Hit** (હિટ) ઠોકો; મારો.

**Strike** (સ્ટ્રાઇક) ઠોકો; મારો.

**Iron** (આયર્ન) લોહું.

**Red** (રેડ) લાલચોળ.

**Might** (માઇટ) જોર; બળ.

**Top** (ટોપ) મથાળું.

**First** (ફર્સ્ટ) પ્રથમ.

**Foot** (ફૂટ) તળીકું.

**Gazing** (ગેઝિંગ) તાકાને જોતાં.

**Stumble** (સ્ટમ્બલ) ઠોકર ખાવી.

Of (ઑફ્ટ) વારંવાર  
 Down cast=ના દિમત થવું.  
 Never be down-cast=કદી  
 પણ દીમત હોડતા નહીં.

Will succeed=ફતેહ પામશે.  
 At last (અટલાસ્ટ) છેલ્લે  
 સરવાળે; છેવટે.

(૧) છોકરાઓ, ખીંચો ચીંચો મારો, તેના માથા ઉપર મારો.  
 છોકરાઓ, લેખક લાકચોળ થાય ત્યારે તમારા સવળા જોગ્યા ઠોકજો.

(૨) છોકરાઓ, જ્યારે તમારે કમ કરવાનું હોય ત્યારે, તે ખુશીથી  
 કરજો; છોકરાઓ, જો મથળે પહોંચે તેને પ્રથમ ટેકરી ઉપર ચઢવું જોઈએ.

(૩) છોકરાઓ, તળીએ હિમા રહીને આપાશ તરફ તાકીને જોતાં,  
 જો તમે કદી યત્ન નહીં કરો તો તમે કેવી રીતે ઉપર જઈ શકશો ?

(૪) છોકરાઓ, જો કે તમે વારંવાર ઠોકર ખાઓ તો પણ ના-  
 દિમત થતાં નહિ. છોકરાઓ, ફરી ફરીને યત્ન કરજો અને છેવટે તમે  
 ફતેહ પામશો.

### Lessons.

Now's=Now is=દમણ છે.  
 To study (સ્ટડી) અભ્યાસ  
 Hard (હાર્ડ) સખત. [કરવાનો.  
 Work (વર્ક) કામ.  
 Reward (રીવર્ડ) બદલા.  
 Spell (સ્પેલ) જોડણી કરવી.  
 Must read=ચાંચવું જોઈએ.  
 Nothing (નથિંગ) કેમ/પણ ચીજ.  
 But (બટ) શિવાય.  
 Heed (હીડ) ધ્યાન આપવું.  
 Sure (સ્યોર) ઠઠ નિશ્ચયવાળો.  
 Steady (સ્ટેડી) ધીરજવાળો.  
 Succeed (સક્સીડ) ફતેહ પામવું.

Would like (વોલ્ડ લાઈક) ગમે.  
 Empty (એમ્પ્ટી) ખાલી.  
 Purse (પર્સ) કાચળી.  
 Brain (બ્રેઇન) મગજ.  
 Worse (વર્સ) વંતારે ખરાબ.  
 With a will=ખુશીથી.  
 Task (ટાસ્ક) કામ.  
 Begin (બીગિન) શરૂ કરો.  
 Now's the time=હવે વખત છે.  
 Prize (પ્રાઇઝ) દેનામ.  
 To win (ટુ વિન) મેળવવાને.  
 Pour (પોર) રેકા; ભરો.  
 Golden (ગોલ્ડન) સોના જેવું.  
 Knowledge (નોલેજ) જ્ઞાન.

હાલમાં સખત અભ્યાસ કરવાનો વખત છે; કામ તેનો પોતાનો બદલો આણી આપશે; ત્યારે કામ કરો, કામ કરો, કામ કરો !

આપણે જોડણી કરવી જોઈએ; અને વાંચવું જોઈએ. પાઠ સિવાય બીજી કોઈપણ ચીજ પર ધ્યાન આપવું નહિ. ખાતરીવાળો અને દૃઢ વિચારનો ફતેહ પામશેજ. ત્યારે કામ કરો, કામ કરો, કામ કરો !

ખાલી કોથળી કાને ગમે ? ખાલી મગજ એનાથી પણ વધારે ખરાબ છે. ખુશીથી કામ શરૂ કરો; હમણાં ઇનામ મેળવવાનો વખત છે; માટે સોના જેવું જ્ઞાન (રેડો) મેળવો. અને કામ કરો, કામ કરો. કામ કરો !

**What the Sparrow chirps.**

Sparrow (સ્પેરો) ચક્લી; ચલીયું.

Chirps (ચર્પ્સ) ચીચીઆરી

કરે છે. ચી' ચી' કરે છે.

Low (લો) ઢલકા.

Degree (ડીગ્રી) અંત.

Life (લાઈફ) જીવંતી.

Value (વેલ્યુ) મૂલ્ય.

Of little value નહી.

Who cares=જે સંભાળ લે છે.

Coat (કોટ) ઢાંચણ

Feathers (ફેધર્સ) પીંછાં.

Plain (પ્લેઈન) સાદો.

Speck (સ્પેક) ડાઘો.

Crimson (ક્રિમ્સન) કાંઈક રંગ.

Show (શો) બાંધો.

Winter (વિન્ટર) શિયાળો.

Shields (શિલ્ડ્ઝ) રક્ષણ કરે છે.

Bordered (બોર્ડર્ડ) કોરવાળો.

Purple (પર્પલ) જાંબુડીએ; પીરાણ.

Perhaps (પર્હેપ્સ) કદાચ.

Vain (વેઈન) મગર.

Spring time (સ્પ્રિંગ ટાઈમ) વસંત ઋતુ.

Cometh (કમેથ) આવે છે.

Spot (સ્પોટ) જગા.

Barn (બાર્ન) કોઠાર.

Storehouse (સ્ટોરહાઉસ) કોઠાર.

Sow (સો) વાવવું.

Reap (રીપ) લણવું.

Portion (પોર્શન) ભાગ.

To keep (ટુ કેપ) રાખવું.

Meal (મીલ) ખોરાક.

Scanty (સ્કૅન્ટી) થોડાં.

Close picking = મેહનતથી  
મેળવેલું.

I have always enough  
=મારી પાસે હમેશાં પુરતું છે.

Life (લાઇફ) જીવન.

Meat (મીટ) ખોરાક.

To feed=ખાવાને.

There are=છે.

Sparrows (સ્પૅરોઝ) ચક્ષીયાં.

World (વર્લ્ડ) દુનિયા

All over the world=આખી  
પૃથ્વી ઉપર.

Heavenly (હેવનલિ) સ્વર્ગીય.

Father=પિતા

Heavenly father = સ્વર્ગીય  
પિતા.

Knoweth (નોએથ) જાણે છે.

Are forgotten=વિસારી દે-  
વાય છે.

Weak (કેવીક) નબળાં.

We are never afraid=  
અમે ડરીતા નથી.

Keepeth (કીપેથ) રાખે છે.

Thickest forest (ફોરેસ્ટ)  
સૌથી ઘાટાં જંગલમાં.

Light on (લાઇટ) ખેસું છું.

Spray (સ્પ્રે) ઝંખળી.

Chart (ચાર્ટ) નકશો.

Compass (કમ્પાસ) હોકાચંત્ર.

Lose (લૂઝ) ભૂલવું.

Lose my way=મારો રસ્તો  
ભૂલો પડતું નથી.

Fold (ફોલ્ડ) બંધ કરું છું.

Twilight ((ટવાઇલાઇટ) ઝળ-  
ઝળું; સંધ્યાકાળ.

Wherever=જ્યાં જ્યાં.

Happen=જાહેર પડે.

Harm (હાર્મ) સડકટ.

હું માત્ર નાની ચક્ષી છું, તે હલકા જાતનું પક્ષી છું; મારી  
જીવન નકામી છે પણ એકજ જણ છે જે મારી સંભાળ રાખે છે.  
તેણે મને પીછાનું હાંકણ આપ્યું છે; હું જાણું છું કે તે ઘણું સાદું છે.  
તેના પર કારમજ રંગની છાંટો નથી કારણકે તે દેખાવને વાસ્તે  
બનાવ્યું નથી. પણ શિયાળામાં તે મને હુંકાળું રાખે છે અને ચોમાસામાં  
તે વરસાદથી માથું રક્ષણ કરે છે. જો તેને સોનેરી કે જાળુડાયા  
રંગની કાર કરી હોત તો કદાચ હું તેથી મગર જાત. અને હમણાં  
વસંત રતુ ખેસે છે, જે જગ્યા અને સૌથી સરસ પડશે તે જગ્યામાં



આનંદમય ચીચીઆરી કરતાં હું મારે માટે નાનો માજો બાંધીશ.

મારી પાસે કોઠાર કે સંગ્રહસ્થાન નથી, હું વાવતી કે કાપતી નથી; ઈશ્વર મને જોઈએ તેટલું બાવાનું આપે છે, પણ અચાવવાને વાસ્તે એક પણ દાણો આપતો નથી.

જો કોઈ કેઈ વખત મને ખોરાક આણે મજે તો વીણી વીણીને ખાતાં તે મને મીઠો લાગે છે. મારું પોષણ કરવાને મને જોઈએ તેટલું મજે છે અને ખાન પાન કરતાં મારી જિંદગી વધારે છે. હું જાણું છું કે ચકલીઓ ઘણી છે. આખી દુનિયાપર હમે છીએ. પણ આપણા સ્વર્ગીય પિતાને અમારામાંનું કોઈ એક જમીન પર પડે છે ત્યારે તેની ખબર પડે છે. જો કે અમે નાનાં છીએ તો પણ અમને ભૂલી જતો નથી; જો કે અમે નમ્રણાં છીએ તોપણ અમે કદાબ્દીનાં નથી. કારણ કે અમે જાણીએ છીએ કે પ્રાણીઓની જિંદગી જેણે બનાવી છે તે એકજ જણ છે. હું સૌથી ઘાઝ જંગલોમાં ચઢને ઉડું છું. હું ઘણી ડાળીઓ ઉપર બેસું છું. મારી પાસે નકશો કે હોકાયાંત્ર નથી પણ હું મારે રસ્તે ભૂલી પડતી નથી. જ્યાં જ્યાં હું જઈ ત્યાં ત્યાં ઝળઝળીયાં વખતે હું મારી પાંખો બીડું છું કારણકે પરમેશ્વર હમેશાં તપાસ રાખે છે અને મારાપર કોઈ પણ જાતનું સંકટ આવશે નહિ.

**We are seven.**

With many a curl=ચણા

ચુસ્છાવાળા.

That=Which.

Clustered (ક્લસ્ટર્ડ) એકઠા ચઢ લટકતા હતા.

Sisters...be ? નાની કુમારિકા, બાઈઓ અને બહેનો મળીને તમે કેટલાં છો ?

Seven in all=સઘળાં મળી સાત.

Wondering=(ઉવન્ડરિંગ) અજા-  
એજ થઈને.

I pray you tell=હું તમને  
કહેવાને વિનંતી કરું છું.

Answered (અન્સર્ડ) જવાબ  
આપ્યો.

Seven are we=We are  
seven. હમે સાત છીએ.

Conway (કોન્વે) વેલ્સની  
ઉત્તરમાં એક શહેર છે.

Churchyard (ચર્ચયાર્ડ) કબરસ્તાન.

દેવળનો ચોક.

Lie=ઢટાયલાં છે.

Dwell (ડવેલ) રહું છું.

Pray (પ્રે) વિનંતી કરું છું.

Sweet maid=ઢદાલી કુમારિકા.

How this may be ?=એમ તે કેમ બને ?

Did reply (રિપ્લાઇ) જવાબ અપો.

Beneath (બિનીથ) નીચે

Limbs=અવયવો.

Alive (એલાઇવ) ચાલાક.

Are laid=ઢટાયલાં છે.

Ye (યે) તમે.

Graves (ગ્રેવ્ઝ) કબરો.

Green (ગ્રીન) લીલી.

Twelve (ટુવેલ્વ) બાર.

Steps (સ્ટેપ્સ) પગલાં.

They are side by side= તેઓ એક એકની બાજુએ ઢટાયલાં છે.

Stockings (સ્ટોકિંગ્સ) મોઝાં.

Often (ઓફન) વારંવાર.

Knit (નિટ) ચુંચું છું.

kerchief (કર્ચિફ) Handkerchief. રમાલ.

Sing to them=તેમને ગીત સંબળાવું છું.

Sunset (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.

When it is light and fair =જ્યારે ઝળઝળાં હોય છે ત્યારે.

Porringer (પોરિન્જર) કટોરો. કાંસીઓ.

Supper (સપર) રાતનું ખાણું. That=Who.

Died (ડાઇડ) મરી ગઈ.

Bed (બેડ) પથારી.

Moaning (મોનિંગ) વિલાપ કરતી.

Lay (લે) પડી રહી હતી.

Till=જ્યાં સુધી.

Relieved (રિલીવ્ડ) છોડતી. Set free.

Pain (પેઇન) દુઃખ. દરદ.

Went away=મરી ગઈ.

Churchyard (ચર્ચયાર્ડ) કબરસ્તાન. Was laid (લેઇડ) ઢટવામાં આવી હતી.

All the summer dry= આખો ગરમ ઉનાળો.

Together (ટુગેથર) સાથે. Grave (ગ્રેવ) કબર.

Was white with snow.

અરુથી ઢંકાયેલી હતી.

Could slide (સ્લાઇડ) સરી  
શતો.

Was forced to go (ફોર્સડ)

જવાની જરૂર પડી હતી.(મરી ગયો)

Lies (લાઇઝ) દટાયેલી છે.

Side by side=એક એકની

Heaven (હેવન) સ્વર્ગ. [યાજુએ.

Maiden, (મેઇડન) કુમારિકા.

Would reply (રિપ્લાઇ) જવાબ  
આપ્યો.

Master (માસ્ટર) શેઠ.

Are dead, (ડેડ) મરી ગયાં છે.

Spirits (સ્પિરિટસ) આત્મા.

It was throwing words

away. આ શબ્દો તો ફેંકી

દેવાના હતા. (આ બે લવું ફેંકટ હતું)

For=કારણકે.

Still, અત્યાર સુધી.

Would have her will,

પોતાની મરજી પકડી રહી. હઠ

છોડી નહીં.

Nay, ( ને ) નહીં.

મને એક નાની ઝૂંપડીમાં રહેનારી છોકરી મળી. તેણીએ કહ્યું,  
“હું આઠ વર્ષની છું.” તેના વાળ ઘણા ગુચ્છાવાળા ભરાવાદાર હતા,  
જે તેના માથાની આસપાસ એકઠા થઇ લટકતા હતા.

“નાની કુમારિકા, બાઇએ અને બહેનો મળીને તમે કેટલાં છો ?  
તેણીએ કહ્યું, “કેટલાં ? સઘળાં મળી સાત;” અને અન્યથા થઇને  
મારી તરફ જોયું.

“અને હું તમને કહેવાને વિનંતી કરું છું કે તેઓ કયાં છે ?”  
તેણીએ જવાબ દીધો. “અમે સાત છીએ. અમારાંમાંના બે કાનવેમાં  
રહે છે અને બે ખલાસી થયા છે.

૪. “અમારાંમાંના બે-મારો બાઇ અને મારી બહેન-કબરસ્તાનમાં  
છે; અને કબરસ્તાનના ઝૂંપડામાં મારી માની સાથે તેમની નજ-  
દીકમાં હું રહું છું.”

૫. તમે કહો છો કે બે કાનવેમાં રહે છે અને બે ખલાસી થયા  
છે તો પણ સાત છો ? હું મેદરયાની કરીને તમને કહું છું, બહાલી  
કુમારિકા, એમ તે કેમ અને ?

૬. ત્યારપછી તે નાની કુમારિકાએ જવાબ આપ્યો, “અમે છોકરાં અને છોકરીઓ મળી સાત છીએ. અમારામાંના બે કચરસ્તાનના ઝાનીએ કચરસ્તાનમાં છે.”

૭. મારી નાની કુમારિકા, તું અવળસવળ બોલે છે; તારા અવળ ચાલાક છે; જે બે કચરમાં હોય તો, તમે માત્ર પાંચ છો.

૮. તે નાની કુમારિકાએ જવાબ દીધો. તેમની કચરો તાજ અને તેઓ દેખાય પણ ખરા; મારી માના દરવાગથી બાર ક અથવા જરા વધારે દૂર તેઓ છે; અને તેઓ એક એકની બાજુએ.

૯. મારાં મોઝાં હું ત્યાં વારંવાર ગુથું છું, મારો રમાલ ઓઢું છું, અને ત્યાં જમીન ઉપર હું બેસું છું, અને તેમને ૭ સંબળાવું છું.

૧૦. અને સાહેબ, સૂર્યાસ્ત પછી જ્યારે ઝળઝળું હોય છે ત્યારે હું મારો નાનો કટોરો લાવું છું અને મારું રાતનું ખાણું ખાઉં છું.

૧૧. પહેલી, જે મરી ગઇ તે નાની જેઠન હતી; જ્યાંસુધી ઇશ્વરે તેને તેના દુઃખમાંથી મુક્ત ન કરી ત્યાંસુધી પથારીમાં વિલાપ કરતી પડી રહી અને ત્યારપછી તે મરી ગઇ.

૧૨. તેથી કચરસ્તાનમાં તેને દાટવામાં આવી હતી; અને આખો ગરમ ઉનાળો મારો બાઇ જોન અને હું તેની કચરની ઓસપાસ સાથે રમતાં હતાં.

૧૩. અને જ્યારે જમીન ખરકથી ઢંકાયલી (ધોળી) હતી ૨ હું દોડી અને લપસી શકતી હતી ત્યારે મારા બાઇને જવાની જ પડી હતી. (મરી ગયો). અને તે તેની બાજુએ દટાયેલો છે.

૧૪. મેં કહ્યું જે તમારામાંના બે સ્વર્ગમાં છે તો તમે કે છે ? તે નાની કુમારિકાએ જવાબ દીધો, અરે શેઠ ! હમે સાત છી

૧૫. પણ તેઓ મરી ગયા છે, પેલા બે મરી ગયા છે, તેઓ આત્મા સ્વર્ગમાં છે. આ શબ્દો ફેંકી દેવાના હતા (એ બોલવું ફેંકવું) કારણકે, ઠેઠ સુધી તે નાની કુમારિકાએ પોતાની મરણ પ રાખી, અને કહ્યું નહિ, અમે સાત છીએ.

